GEMEINDE ST. ULRICH
PROVINZ BOZEN

COMUNE DI ORTISEI
PROVINCIA DI BOLZANO

CHEMUN D'URTIJËI
PROVINZIA DE BULSAN

BESCHLUSS DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

DELIBERAZION DLA JONTA DE CHEMUN

Nr. 536 vom - del - di 27.10.2026 Uhr - ore - ëura 08:30

GEGENSTAND:

Abschluss einer Vereinbarung mit der Resciesa GmbH für die Benützung der Forststraße Raschötz als Rodelbahn.

OGGETTO:

stipula di una convenzione con la Resciesa srl per l'uso della strada forestale Rasciesa come pista slittini.

ARGUMËNT:

stlu ju na cunvenzion cun la Resciesa srl per nuzé la streda forestela sciche streda per slusé.

	Anwesend Presenti Prejënc	Abwesend entschuldigt Assente giustificato L mancia cun rejon	Abwesend unentschuldigt Assente ingiustificato L mancia zënza rejon
Moroder Tobia	X		
Moroder Adelheid Lara	X		
Lardschneider Armin	X		
Goller Martina	X		
Comploi Martina	X		
Senoner Gabriel	X		

Es nimmt teil die Gemeindesekretärin Frau

Partecipa la segretaria comunale sig.ra

Dr. Gallina Lara

L tol pert la secretera de chemun sen.a

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit übernimmt Herr

Accertato il numero legale, il sig.

Dr. Moroder Tobia

Udù che n ie assé per pudëi delibré, sëurantol bera

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister, den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

te si funzion de Ambolt, la presidënza y detlarea davierta la senteda.

DER GEMEINDEAUSSCHUSS

Nach Einsichtnahme in den Vertrag Rep.Nr. 807 vom 11.11.2020 – Urkunden der Gemeindesekretärin, in Bozen am 11.11.2020 unter Nr. 22015, Serie 1T registriert, eingehoben € 225,00, mit welchem der Gesellschaft Resciesa GmbH mit Sitz in 39046 St.Ulrich, Raschötzerstraße Nr. 14, Steuernummer 00395750219, die Forststraße Raschötz während der Wintermonate als Rodelbahn zur Verfügung gestellt wurde;
Festgestellt, dass der erwähnte Vertrag am 15.04.2026 abgelaufen ist;
Vorausgeschickt:
- dass die Gp. 988/1 und die Gp. 988/25, beide in E.Z. 1131 K.G. St.Ulrich, Eigentum der Gemeinde St.Ulrich sind und die Raschötzer Forststraße bilden;
- dass mit Dekret des Landesrates für Forstwirtschaft Nr. 254/32.1 vom 06.12.2001 die periodische Aufhebung des Fahrverbotes auf dem Forstweg „Resciesa“ in der Gemeinde St.Ulrich vom 1. Dezember bis 31. März für die Dauer der Benutzung derselben als Rodelbahn verfügt wurde;
- dass diese Forststraße aufgrund der besagten Ermächtigung während der Wintersaison als Rodelbahn benützt werden kann;
- dass auch der Fußweg von der Bergstation der Standseilbahn bis zur Schutzhütte Raschötz („Eur dl Crist“) während der Wintersaison präpariert werden kann;
- dass die Gesellschaft Resciesa GmbH mit Sitz in 39046 St.Ulrich (BZ), Raschötzerstraße Nr. 14, Steuernummer 00395750219, um die Zurverfügungstellung der Forststraße angesucht hat, die von der Bergstation der Raschötzer Standseilbahn bis zur Schranke in der ersten Kehre oberhalb „Martin“ führt, um diese im Zeitraum vom 01.12.2026 bis zum 15.04.2027 als Rodelbahn zu nutzen;
Nach Einsichtnahme in den Lageplan im Maßstab 1:10000, welcher vom Gemeindetechniker Geom. Wolfgang Mussner im März 2024 ausgearbeitet wurde und woraus die der Resciesa GmbH zur Verfügung zu stellende Strecke für die Rodelbahn sowie der Fußweg hervorgehen;
In Erachtung der Gesellschaft Resciesa GmbH die Forststraße Raschötz als Rodelbahn zu den im Vereinbarungsentwurf festgelegten Bedingungen zur Verfügung stellen zu können;
Nach Einsichtnahme in den vom Sekretariat der Gemeinde ausgearbeiteten Vereinbarungsentwurf;
In der Erachtung, diesen Entwurf genehmigen zu können, da er den Bedürfnissen und Interessen dieser Gemeindeverwaltung entspricht;
Nach Einsichtnahme in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;
Nach Einholung der positiven Gutachten des Verantwortlichen des betreffenden Dienstes (A3ZjvqYBvt0Z9KDNvOO7801ULMW/kNnTKZVJeX3EvrE=) und des Verantwortlichen des Rechnungsamtes (lS36BT8C+mX+fTRjoA2dTHFQHcuzijEFPByMtMtBQ/U=) bezüglich der gegenständlichen Beschlussvorlage, im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2;
Anwesend sind Nr. 6 Mitglieder;
Mit Stimmeneinhelligkeit, ausgedrückt in der vom Gesetz vorgesehenen Form;

b e s c h l i e ß t

- den vom Sekretariatsbüro dieser Gemeinde ausgearbeiteten Entwurf der Vereinbarung zu genehmigen, auch wenn er diesem Beschluss nicht materiell beigelegt ist.
- der Gesellschaft Resciesa GmbH mit Sitz in 39046 St.Ulrich, Raschötzerstraße Nr. 14, Steuernummer 00395750219, die Flächen im Umfang und Zustand wie

LA GIUNTA COMUNALE

Visto il contratto rep.n. 807 dd. 11.11.2020 – atti pubblici del Comune di Ortisei, registrato a Bolzano in data 11.11.2020 al n. 22015, serie 1T, versati € 225,00, con il quale venne messa a disposizione della società Resciesa s.r.l. con sede a 39046 Ortisei, via Rasciesa n. 14, partita IVA 00395750219, la strada forestale Rasciesa per adibirla a pista per slittini durante i mesi invernali;

Accertato che il suddetto contratto è scaduto il 15.04.2026;
Premesso:
- che le pp.ff. 988/1 e 988/25, entrambe in P.T. 1131 C.C. Ortisei, sono di proprietà del Comune di Ortisei e costituiscono la strada forestale del Rasciesa;
- che con decreto dell'assessore provinciale per le foreste n. 254/32.1 dd. 06.12.2001 venne decretata la sospensione periodica del divieto di circolazione sulla strada forestale “Resciesa” nel Comune di Ortisei dal 1 dicembre al 31 marzo per l'uso della stessa come pista da slittino;
- che questa strada forestale può in base alla suddetta autorizzazione essere adibita a pista da slittino durante la stagione invernale;
- che anche il sentiero dalla stazione a monte della funicolare del Rasciesa fino al rifugio Rasciesa („Eur dl Crist“) può essere preparato nella stagione invernale;
- che la società Resciesa srl con sede a 39046 Ortisei (BZ), via Rasciesa n. 14, partita IVA 00395750219, ha richiesto la messa a disposizione della strada forestale che dalla stazione a monte della funicolare del Resciesa conduce fino alla sbarra situata alla prima curva a monte di “Martin”, al fine di utilizzarla come pista da slittino nel periodo dal 01.12.2026 al 15.04.2027;

Vista la planimetria in scala 1:10000, elaborata dal tecnico comunale geom. Wolfgang Mussner con data marzo 2024, nella quale viene individuato il tracciato messo a disposizione alla Resciesa srl come pista da slittino e sentiero;

Ritenuto di potere mettere a disposizione della società Resciesa srl la strada forestale Rasciesa da adibire a pista slittini alle condizioni indicate nello schema di convenzione;
Vista la bozza di contratto predisposta dall’ufficio di segreteria di questo comune;
Ritenuto di poter approvare tale bozza di contratto in quanto rispondente alle esigenze ed aspettative di quest’amministrazione comunale;
Visto il Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;
Acquisiti i pareri favorevoli sulla proposta della presente deliberazione come espressi dal responsabile del servizio interessato (A3ZjvqYBvt0Z9KDNvOO7801ULMW/kNnTKZVJeX3EvrE=) e dal responsabile di ragioneria (lS36BT8C+mX+fTRjoA2dTHFQHcuzijEFPByMtMtBQ/U=) ai sensi dell'art. 185 e dell'art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2;
Presenti n. 6 membri;
Ad unanimità di voti, espressi nelle forme di legge;

d e l i b e r a

- di approvare la bozza di contratto predisposta dall’ufficio di segreteria di questo Comune, anche se non allegata materialmente alla presente delibera.

- di mettere a disposizione della società Resciesa s.r.l. con sede a 39046 Ortisei, via Rasciesa n. 14, partita IVA 00395750219, le superfici nella loro dimensione e allo

im Lageplan der Gemeindeverwaltung St. Ulrich vom März 2024 angeführt (Forststraße Raschötz von der Bergstation der Raschötzer Standseilbahn bis zur Schranke in der ersten Kehre oberhalb „Martin“ und Fußweg von der Bergstation der Standseilbahn bis zur Schutzhütte Raschötz - „Eur dl Crist“), zur Nutzung als Rodelpiste und Fußweg zu überlassen.
- die Nutzung der Flächen für den Zeitraum vom 01.12.2026 bis zum 15.04.2027 zu genehmigen.
- die Gesamtvergütung für den gesamten Nutzungszeitraum auf € 1.900,00 (tausendneunhundert/00) festzusetzen, die bei Unterzeichnung der Vereinbarung zu entrichten ist.
- festzulegen, dass sich die Gesellschaft Resciesa GmbH verpflichtet, 25 % der im Jahr 2027 anfallenden ordentlichen Instandhaltungskosten an der Forststraße Raschötz, im Abschnitt Mittelstation bis zur Bergstation der Standseilbahn (Rodelpiste), bis zu einem jährlichen Höchstbetrag von € 3.000,00 (dreitausend Euro) zu übernehmen. Die Abrechnung der Kosten für die durchgeführten Arbeiten erfolgt zum Jahresende 2027.
- zwischen der Gesellschaft Resciesa GmbH und dieser Gemeinde einen regulärer Vertrag im Sinne der geltenden Bestimmungen des bürgerlichen Gesetzbuches und jeder anderen für den gegenständlichen Fall geltenden Gesetzesbestimmung abzuschließen.
- den amtierenden Bürgermeister dieser Gemeinde mit der Unterzeichnung des Vertrages zu beauftragen und zu ermächtigen.
- alle beim Abschluss des Vertrages entstehenden Spesen gehen einzig und allein zu Lasten der Gesellschaft Resciesa GmbH.
- den Betrag von Euro 1.900,00 unter dem Haushaltskapitel 1580/1 „Unbew. Vermögensgüter Pachtzins auf Grundstücke“ einzunehmen.
- festgehalten, dass der Erlös im Sinne des Art. 3 des L.G. 16/80 und darauffolgende Abänderungen und Ergänzungen verwendet wird.
- festzuhalten, dass aus diesem Beschluss keine Ausgabe zu Lasten des Gemeindehaushaltes hervorgeht.
- darauf hinzuweisen, dass jeder Bürger gegen diesen Beschluss, während des Zeitraumes seiner 10-tägigen Veröffentlichung, beim Gemeindeausschuss Einspruch erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit desselben kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion der Provinz Bozen, Rekurs eingereicht werden.

stato come da planimetria dell'amministrazione comunale datata marzo 2024 (strada forestale del Resciesa dalla stazione a monte della funicolare del Resciesa fino alla sbarra situata alla prima curva a monte di “Martin” e sentiero dalla stazione a monte della funicolare del Resciesa fino al rifugio Resciesa – “Eur dl Crist”), per l’utilizzo come pista slittini e sentiero pedonale.
- di autorizzare l’utilizzo delle suddette superfici per il periodo dall’01.12.2026 al 15.04.2027.
- di determinare in € 1.900,00 (millenovecento/00) l’indennizzo complessivo per l’intero periodo di utilizzo, da versarsi alla firma della convenzione.

- di stabilire che la società Resciesa srl si impegna a pagare il 25% delle spese annuali di manutenzione ordinaria della strada forestale Rasciesa, nel tratto compreso tra la stazione intermedia e la stazione a monte della funicolare (pista per slittini), fino ad un importo massimo annuale di € 3.000,00 (tremila). Le spese per i lavori eseguiti saranno fatturate alla fine dell’anno 2027.

- che tra la società Resciesa srl e questo Comune verrà stipulato regolare contratto ai sensi delle disposizioni vigenti del Codice civile e ai sensi delle altre disposizioni legislative attualmente in vigore in materia.

- di incaricare ed autorizzare il Sindaco pro tempore di questo Comune con la sottoscrizione del relativo contratto.
- tutte le spese derivanti dalla stipulazione del contratto vanno ad esclusivo carico della società Resciesa srl.

- di introitare la somma di Euro 1.900,00 sul capitolo di bilancio 1580/1 „patrimonio immobiliare fitti attivi di fondi“.
- di dare atto che il ricavato verrà utilizzato ai sensi dell’art. 3 della L.P. 16/80 e successive modificazioni ed integrazioni.
- di dare atto che dalla presente deliberazione non deriva alcuna spesa a carico del bilancio comunale.
- di dare atto, che ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla Giunta comunale opposizione avverso la presente deliberazione. Entro 60 giorni dall'esecutività della stessa può essere presentato ricorso al Tribunale regionale di giustizia amministrativa - Sezione autonoma per la Provincia di Bolzano.

LA JONTA DE CHEMUN

Udù l cuntrat rep.n. 807 di 11.11.2020 - documënc publics dla secretera de chemun, registrà a Bulsan ai 11.11.2020, al n. 22015, serie 1, paià ite € 225,00, cun chël che n ova metù a despusizion dla sozietà Resciesa srl cun sënta a 39046 Urtijëi, streda Resciesa n. 14, còdesc fischel 00395750219, la streda furestela per la pudëi adurvé sciche streda per la lueses ntan i mënsc da inviern;

Tenì cont che chësc cuntrat ie tumà ai 15.04.2026;

Dit danora:

- che la pp.ff. 988/1 y 988/25, tramudoves tla P.T. 1131 C.C. Urtijëi, ie de avëi dl Chemun de Urtijëi y ie la streda forestela de Resciesa;

- che cun decret dl assessëur provinziela per i bòsc n. 254/32.1 di 06.12.2001 ie unì cumandà de suspënder la pruibizion de furné sun la streda furestela de Resciesa tl Chemun de Urtijëi dal 1. de dezëmber ai 31. de merz per la pudëi nuzé sciche streda per la lueses;

- che la streda furestela possa aldò dl decret unì nuzeda sciche streda per slusé ntan l inviern;

- che ënghe l troi dala stazion suinsom dla funiculera de Resciesa nchina la utia de Resciesa (“Eur dl Christ”) possa unì anjinieda ca ntan l inviern;

- che la sozietà Resciesa srl cun sënta a 39046 Urtijëi (BZ), streda Resciesa n. 14, codesc fischel 00395750219, à damandà de pudëi nuzé la streda furestela che porta dala stazion suinsom dla funiculera de Resciesa nchina pra la stangia tla prima raida sëura “Martin”, per la pudëi adurvé sciche streda per la lueses, y plu avisa dai 01.12.2026 nchina ai 15.04.2027;

Ududa la planimetria tla scala 1:10000, laureda ora dal tecnicher de chemun geom. Wolfgang Mussner cun data merz 2024, che mostra su la trassa che ti vën metuda a despusizion ala Resciesa srl coche streda per slusé y troi;

Ratà de pudëi mëter a despusizion dla sozietà Resciesa srl la streda furestela de Resciesa per pudëi la nuzé sciche streda per slusé a la cundizions scrites su tla pruposta de cunvenzion;

Ududa la pruposta de cuntrat anjinieda ca dal ufize secretariat de chësc Chemun;

Ratà de pudëi dé pro chësta pruposta de cuntrat, ajache avisa aldò dla ulentà dl’aministrazion cumenela;

Udù l Codesc di ënc raionei dla Region Autonoma Trënt-Sudtirol, dat pro cun la L.R. di 03.05.2018, n. 2;

Tëuc ite i bënsteies positifs sun la pruposta de chësta delibrazion, dac ju dal respunsabl dl servisc nteressà (A3ZjvqYBvt0Z9KDNvOO7801ULMW/kNnTKZVJeX3EvrE=) y dal respunsabl de rajuneria

(lS36BT8C+mX+fTRjoA2dTHFQHcuzijEFPByMtMtBQ/U=) aldò dl art. 185 y dl art. 187 dl Codesc di ënc raionei dla Region Autonoma Trënt-Sudtirol, dat pro cun la L.R. di 03.05.2018, n. 2;

Prejënc n. 6 cumëmbri;

Cun duta la ujes a una, dites ora tla formes de lege;

f e j o r a

- de dé pro la pruposta de cuntrat njinieda ca dal ufize secretariat de chësc Chemun, ënghe sce nia njunteda materialmënter ala delibra.
- de mëter a despusizion dla sozietà Resciesa srl cun sënta a 39046 Urtijëi (BZ), streda Resciesa n. 14, partita IVA 00395750219, la sperses te si grandëza coche da planimetria dl'aministrazion cumenela dl merz 2024 (streda forestela de Resciesa dala stazion suinsom dla funiculera de Resciesa nchin ala stangia che ie tla prima raida sëura Martin y l troi dala stazion suinsom de Resciesa nchina pra la utia de Resciesa - "Eur dl Crist"), da nuzé coche streda per slusé y troi da jì a pe.
- de autorisé l se nuzé dla sperses dai 01.12.2026 ai 15.04.2027.
- che l fit ie de € 1.900,00 (mileynuefcënt/00) per dut l tëmp de adurvanza, da paië ala firma dl cuntrat.
- de fé ora che la sozietà Resciesa srl se mpënia a paië l 25% dla spëises per la manutenzion urdinera dla streda foretela Resciesa, tl tòch danter la stazion tamez nchina pra la stazion suinsom dla funiculera (streda da slusé), per na soma mascima anuela de € 3.000,00 (trëimile). La spëises per i lëures fac unirà metudes n cont ala fin dl ann 2027.
- che danter la sozietà Resciesa srl y chësc Chemun unirà stlut ju n cuntrat aldò dla despusizion dl codesc zevil che vel sën y aldò dla autra despusizions de lege che vel sën tla materia.
- de nciarië y autorisé l ambolt de chësc Chemun a firmé l cuntrat che se trata.
- de tenì cont che duta la spëises che vën a se l dé da chësc cuntrat ie a cëria dla sozietà Resciesa srl.
- de tré ite la soma de Euro 1.900,00 sota l capitul de bilanz 1580/1 „imuvibli - fic atives sun grunc".
- de tenì cont che l fit vën adurvà aldò dl art. 3 dla L.P. 16/80 y mudazions y njontes do.
- de tenì cont che da chësta delibrazion ne vëniel a se l dé deguna spëisa a cëria dl chemun.
- de tenì cont che uni zitadin possa, ntan l tëmp de publicazion de 10 dis, prejenté ala Jonta de chemun oposizions contra chësta deliberazion. Tl tëmp de 60 dis da canche chësta ie esecutiva possen prejenté recurs al Tribunal regiunel de redlëza aministrativa – Sezion autonoma per la Provinzia de Bulsan. san

Gelesen, genehmigt und gefertigt.	Letto, confermato e sottoscritto	Liet, cunfermà y sotscrit

Der Vorsitzende/Il Presidente/L Presidënt — Moroder Tobia

Die Sekretärin/La Segretaria/La Secretera — Dr. Gallina Lara

Im Falle der Aufnahme von Ausgabenverpflichtungen liegt die Erklärung zur finanziellen Deckung dem Beschluss bei.	In caso di assunzione di impegni di spesa, la dichiarazione inerente la copertura finanziaria é allegata alla deliberazione.	Sce l vën tëut su mpënies de spëisa, ie la detlarazion sun la curida finanziera njunteda ala deliberazion.

Der Leiter der Organisationseinheit Rechnungswesen
Responsabile per l'unità organizzativa Contabilità
Respunsabl per la unità de urganisazion Contabltà — Hofer Matthias

---

digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale – documënt firmà cun firma digitela

*****